

# Investigaciones lingüísticas sobre las prácticas letradas modernas

Seminario en la Universidad Católica del Uruguay; Montevideo, 4/ 5-6-2007, 18-22h.

Daniel Cassany **Universitat Pompeu Fabra** [daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)  
Web personal: [http://www.upf.edu/pdi/df/daniel\\_cassany/](http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/)  
Red investigación: <http://www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.htm>

## Objetivos:

- Conocer los planteamientos del enfoque sociocultural en el estudio de la literacidad
- Describir algunas de las prácticas letradas modernas, destacando las novedades con relación a la tradición.
- Conocer y analizar diferentes tipos de recursos didácticos para promover la adquisición de estas nuevas prácticas letradas en el aula.

## Contenidos:

**Lunes:** *El enfoque sociocultural en el estudio de la literacidad. La lectura de la ideología.*

1. Los nuevos estudios de literacidad (*New Literacy Studies*) y sus conceptos principales: literacidad, práctica y evento letrado, literacidad dominante y vernácula, comunidad de práctica. Aproximación e instrumentos de investigación.
2. Los cambios actuales en las prácticas de literacidad: la lectura de textos especializados, de textos procedentes de otras culturas, etc.
3. La recuperación de la ideología: la literacidad crítica. El concepto de criticidad en educación y en literacidad.
4. Recursos y prácticas educativas para enseñar a comprender la ideología.

**Martes:** *Literacidad electrónica y educación.*

1. La comunicación mediatizada por ordenador: géneros (sincrónicos y asincrónicos), enfoques y objetivos de investigación y aplicación en el aula.
2. Variaciones respecto a la literacidad analógica: las prácticas letradas vernáculas y dominantes en Internet.
3. Leer en la web: investigaciones, necesidades y prácticas educativas.
4. Internet y educación. El enfoque electrónico. El uso de los géneros electrónicos en la educación en línea o mixta.

**Dossier:** se entregará un dossier de materiales, con presentaciones en *powerpoint*, textos y esquemas.

## Bibliografía

### Textos del ponente:

- CASSANY, D. (2006a) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- CASSANY, D. (2006b) *Taller de textos. Leer, escribir y comentar en el aula*. Barcelona: Paidós.
- CASSANY, D. (2006) "Análisis de una práctica letrada electrónica", *Páginas de guarda*, 2: 99-112, primavera.
- CASSANY, D. (2005) "Los significados de la comprensión crítica", *Lectura y Vida*, 26/3, 32-45, Buenos Aires, septiembre.
- CASSANY, D. Ed. (2004) "Géneros electrónicos y aprendizaje lingüístico", *Cultura & Educación*, 15 (3).

### La Gran División: oral / escrito:

- GOODY, Jack y I. WATT. (1996). "Las consecuencias de la cultura escrita", en Jack Goody (ed.), *Cultura escrita en sociedades tradicionales*. Barcelona: Gedisa. [1962]
- GOODY, Jack. (1977) *La domesticación del pensamiento salvaje*. Madrid: Akal / Universitaria, 1985.
- ONG, Walter J. (1987). *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México DF: Fondo de Cultura Económica. Cap 3 y 4. [1982]

### Nuevos estudios de literacidad:

- AMES, Patricia (2002) *Para ser iguales, para ser distintos. Educación, escritura y poder en el Perú*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- BARTON, David. (1994) *Literacy: An introduction to the ecology of written language*. Oxford: Blackwell.
- BARTON, David y Mary HAMILTON. (1998) *Local Literacies. Reading and Writing in One Community*. Londres: Routledge. Versión española del primer capítulo: La literacidad entendida como práctica social, en Zavala, Niño-Murcia y Ames ed. (2004) p. 109-139.
- BARTON, David y Karin TUSTING. (2005) *Beyond Communities of Practice: Language, Power and Social Context* Londres: Cambridge University Press.
- GEE, James Paul. (1990) *Social Linguistics and Literacies. Ideology in Discourses*. Londres: Falmer Press.
- GEE, James Paul. (2004) *Situated language and learning. A critique of traditional schooling*. Londres: Routledge.
- HEATH, Shirley Brice. (1982). What no Bedtime Story Jeans: Narrative Skills at Home and School, *Language in Society*, 11: 49-76. Versión española: El valor de la lectura de cuentos infantiles a la hora de dormir: habilidades narrativas en el hogar y en la escuela, en: Zavala, Niño-Murcia y Ames eds. (2004). 143-179.
- HEATH, Shirley Brice. (1983). *Ways with Words*. Cambridge: Cambridge University Press.
- SCOLLON, Ronald y Suzanne SCOLLON. (1981). The literate two-year old. The fictionalization of self, en *Narrative, literacy and face in interethnic communication*. New Jersey: Ablex. 57-98.
- SCRIBNER, Sylvia y COLE, Michael. (1981) *The Psychology of literacy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- SCRIBNER, Sylvia y COLE, Michael. (2001) Unpackaging Literacy, en *Literacy: A Critical Sourcebook*. Boston: Bedford/St. Martin's. 123-137. Versión española: Desempacando la literacidad, en: Zavala, Niño-Murcia y Ames eds. (2004). 57-79.
- STREET, Brian. (1984). *Literacy in theory and practice*. Nueva York: Cambridge University Press.
- STREET, Joanna C. y Brian V. STREET. (1991) The Schooling of Literacy, en Barton, David y Roz Ivanic eds. (1991) *Writing in the Community*. Londres: Sage. Versión española: La escolarización de la literacidad, en Zavala, Niño-Murcia y Ames eds. (2004). 181-210.
- STREET, Brian. (1993) Introduction: The New Literacy Studies, en STREET, B. ed. *Cross-Cultural Approaches to Literacy*. Cambridge: Cambridge University Press. 1-29. Versión española: Los nuevos estudios de literacidad, en: Zavala, Niño-Murcia y Ames eds. (2004). 81-107.
- TURNER, Joan. (2003). Academic literacy in post-colonial times: hegemonic norms and transcultural possibilities, *Language and Intercultural Communication*, 3 (3).
- ZAVALA, Virginia. (2002) *Desencuentros con la escritura. Escuela y comunidad en los andes peruanos*. Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.
- ZAVALA, Virginia; NIÑO-MURCIA, Mercedes; AMES, Patricia eds. (2004) *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*. Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.

### Literacidad crítica:

- CERVETTI, Gina; PARDALES, Michael J. y James S. DAMICO. (2001) "A Tale of Differences: Comparing the Traditions, Perspectives, and Educational Goals of Critical Reading and Critical Literacy", *Reading Online*, 4 (9). [WWW.READINGONLINE.ORG/ARTICLES/ART\\_INDEX.ASP?HREF=/ARTICLES/CERVETTI/INDEX.HTML](http://WWW.READINGONLINE.ORG/ARTICLES/ART_INDEX.ASP?HREF=/ARTICLES/CERVETTI/INDEX.HTML)
- van DIJK, Teun A. (1999) *Ideología*. Barcelona: Gedisa.
- FAIRCLOUGH, Norman, ed. (1992) *Critical Language Awareness*. Longman: New York.
- FAIRCLOUGH, Norman (1995) *Critical Discourse Analysis*. Harlow: Longman.
- FREEBODY, Peter y Allan LUKE. (1990): "Literacies programs: Debates and demands in cultural context", *Prospect*, 5: 7-16.
- FREIRE, Paulo. (1987) "La alfabetización como elemento de formación de la ciudadanía", en: *Política y educación*. México: Siglo XXI. 1996. 50-65.
- FREIRE, Paulo y Donald MACEDO. (1987) *Literacy. Reading the Word and the World*. Massachusetts: Bergin & Garvey. Versión española: *Alfabetización. Lectura de la palabra y lectura de la realidad*. Barcelona: Paidós. 1989.
- GIROUX, Henry A. (1988) *Teachers as Intellectuals. Towards a Critical Pedagogy of Learning*. Massachusetts: Bergin & Garvey. Versión española: *Los profesores como intelectuales. Hacia una pedagogía crítica del aprendizaje*. Barcelona: Paidós. 1992.
- GREEN, Pam. (2001) "Critical Literacy Revisited", en FEHRING, Heather y Pam GREEN ed.: *Critical Literacy: A Collection of Articles From the Australian Literacy Educators' Association*. International Reading Association. Capítulo 1º.
- IVANIC, Roz. (1998) *Writing and Identity. The discursal construction of identity in academic writing*. John Benjamins.
- KLOOSTER David. (2001) "What is Critical Thinking?", *Thinking Classroom. A Journal of Reading, Writing and Critical Reflection*, 4, 36-40, primavera.
- KANPOL, Barry. (1994) *Critical Pedagogy. An Introduction*. Londres: Bergin & Garvey.
- Luke, Allan. (1999) "Further Notes on the Four Resources Model", *Reading Online*, agosto. [www.readingonline.org/research/lukefreebody.html](http://www.readingonline.org/research/lukefreebody.html)
- (2000): "Critical Literacy in Australia", *Journal of Adolescent and Adult Literacy*, 43. [www.btr.qld.edu.au/papers/critlit.html](http://www.btr.qld.edu.au/papers/critlit.html)
- LUKE, Allan y Peter FREEBODY. (1997). "The social practices of reading.", en S. MUSPRATT, A. LUKE y P. FREEBODY (eds), *Constructing Critical Literacies*. Creskill, NJ: Hampton Press, 185-225.
- MARTÍN ROJO, Luisa y Teun A. van DIJK. (1997) "There was a problem, and it was solved!': legitimating the expulsion of 'illegal' migrants in Spanish parliamentary discourse", *Discourse & Society*, 8 (4) 523-566. Versión castellana en MARTÍN ROJO, Luisa y Raquel WHITTAKER, ed. *Poder-decir o el poder de los discursos*. Capítulo 6: "Había un problema y se ha solucionado' Legitimación de la expulsión de inmigrantes 'ilegales' en el discurso parlamentario español". Madrid: Arrecife. 1998.
- Serafini, Frank. (2003) "Informing our practice: Modernist, transactional, and critical perspectives on children's literature and reading instruction", *Reading Online*, 6 (6), febrero. [WWW.READINGONLINE.ORG/ARTICLES/ART\\_INDEX.ASP?HREF=SERAFINI/INDEX.HTML](http://WWW.READINGONLINE.ORG/ARTICLES/ART_INDEX.ASP?HREF=SERAFINI/INDEX.HTML)
- SIEGEL, Marjorie y Susana Laura FERNÁNDEZ. (2000) "Critical approaches", en M. Kamil; P. Mosenthal; P. D. Pearson y R. Barr ed. *Handbook of reading research*. Vol 3, p. 141-151. Mahwah, NJ: Erlbaum.

### **Literacidades electrónicas, multimodales, nuevas**

- ARDIZZONE, Paolo; Rivoltella, Pier Cesare. *Didáctica para e-learning. Métodos e instrumentos para la innovación de la enseñanza universitaria*. Ediciones Aljibe.
- BOLTER, J. David. (1991) *Writing Space. The Computer, Hypertext and the History of Writing*. Hillsdale (New Jersey): Lawrence Erlbaum. 2ª edición renovada: *Writing Space: Computers, Hypertext, and the Remediation of Print*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2001.
- BURBULES, Nicholas y Thomas CALLISTER (h). (2000) *Whatch IT. The Risks and Promises of Information Technologies for Education*. Westview Press. Versión en español: *Educación: Riesgos y promesas de las nuevas tecnologías*. Barcelona: Granica. 2001.
- CASTELLS, Manuel. (2001) *La galaxia Internet*. Barcelona: Plaza y Janés.
- CRYSTAL, David. (2001) *Language and the Internet*. Cambridge: CUP. Versión española: *Lenguaje e Internet*. CUP. 2002.
- DUDENEY, Gavin. (2000) *The Internet and the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

- FAINHLOC, Beatriz. (2004) *Lectura crítica en Internet. Análisis y utilización de los recursos tecnológicos en educación*. Rosario: Homo Sapiens Ediciones.
- FELIX, Uschi. ed. (2003) *Language learning online: towards best practice*. Lisse: Swets & Zeitlinger.
- FOGG, B. J. (2003a) "Prominence-Interpretation Theory: Explaining How People Assess Credibility Online". Stanford Persuasive Technology Lab. CSLI, Stanford University. <http://credibility.stanford.edu/>
- FOGG, B. J. (2003b) *Persuasive Technology. Using Computers to Change What We Think and Do*. San Francisco: Morgan Kaufmann. <http://www.bjfogg.com/>
- GEE, James Paul. (2003). *What video games have to teach us about learning and literacy*. Nueva York: Palgrave Macmillan.
- HERRING, Susan ed. (1996) *Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social, and Cross-Cultural Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins.
- HERRING, Susan C. (2001) "Computer-mediated communication", en Deborah Schiffrin, Deborah Tannen y Heidi E. Hamilton ed. *The Handbook of Discourse Analysis*, Blackwell Publishing, 612-634.
- KRESS, Gunther. 2003. *Literacy in the New Media Age*. Londres: Routledge. Versión española: *El alfabetismo en la era de los nuevos medios*. Ediciones Aljibe.
- LANKSHEAR, Colin & Michele KNOBEL. (2003). *New Literacies. Changing Knowledge and Classroom Learning*. Philadelphia: Open University Press.
- LEVY, Michael. (1997) *CALL: context and conceptualisation*. Oxford: Oxford University Press.
- MARTÍ, Francina (2006) "Llegir, pensar i clicar. Proposta didàctica per millorar la comprensió lectora a l'ESO llegint a Internet", Llicències retribuïdes, Generalitat de Catalunya. <http://phobos.xtec.es/sgfprp/entrada.php>
- MAYANS I PLANELLS, Joan. (2002) *Género Chat o cómo la etnografía puso un pie en el ciberespacio*. Barcelona: Gedisa.
- MONEREO, Carles; FUENTES, M. y SÁNCHEZ, S. (2000). "Internet Search and Navigation Strategies Used by Experts and Beginners". *Interactive Educational Multimedia*. <http://161.116.7.102/iem> <21-11-05>
- MONEREO, Carles. (coord). (2005) *Internet y competencias básicas*. Barcelona: Ed. Graó.
- NUNBERG, Geoffrey, ed. (1996) *The Future of the Book*. Turnhout (Bélgica): Brepols. Versión española: *El futuro del libro. ¿esto matará eso?* Barcelona: Paidós. 1998.
- TAPSCOTT, D. (1998) *Creciendo en un entorno digital. La Generación Internet*. Santafé de Bogotá (Colombia): Ed. MacGraw-Hill.
- TRENCHS PARERA, Mireia. ed. (2001) *Nuevas tecnologías para el autoaprendizaje y la didáctica de lenguas*. Lleida: Editorial Milenio.
- SNYDER, Ilana, ed. (1998) *Page to screen: taking literacy into the electronic era*. Londres: Routledge. Versión española: *Alfabetizaciones digitales. Comunicación, Innovación y Educación en la Era Electrónica*. Ediciones Aljibe.
- WARSCHAUER, Mark. (1999) *Electronic Literacies: Language, Culture, and Power in Online Education*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- WARSCHAUER, Mark i Richard KERN. eds. (2000) *Network-based language teaching: Concepts and practice*. Cambridge: Cambridge University Press Applied Linguistics Series.
- Yus, Francisco. (2001) *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en Internet*. Barcelona: Ariel.

### **Análisis de género discursivo**

- ÁLVAREZ, Gerardo. (2001) *Textos y discursos. Introducción a la lingüística del texto*. Concepción: Editorial Universidad de Concepción. 2ª ed.
- BAZEMAN, Charles. (1988) *Shaping Written Knowledge: The Genre and Activity of the Experimental Article in Science*, Madison, University of Wisconsin Press.
- BERKENKOTTER, Carol y Thoma N. HUCKIN. (1995) *Genre knowledge in disciplinary communication*, Hillsdale, Erlbaum.
- BHATIA, Vijay K. (1993) *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings*. Londres: Longman.
- BHATIA, Vijay K. (2005) "Genres in Business Contexts." En Trosborg, Anna y Paul Erik Flyvholm Jorgensen eds. *Business Discourse. Texts and Contexts*. Berna: Peter Lang, 18-39.
- CHRISTIE, Frances y Jim MARTIN ed. (1997) *Genre and institutions: social processes in the workplace and school*. Londres: Continuum.
- GUNNARSSON, Britt-Louise. (1997) "On the sociohistorical construction of scientific discourse" A: Gunnarsson, Britt-Louise; Linell, Per i Bengt Nordberg coord. *The construction of professional discourse*. Londres: Longman. p. 99-126.

- GUNNARSSON, Britt-Louise. (2005) "The Organization of Enterprise Discourse", En Trosborg, Anna y Paul Erik Flyvholm Jorgensen eds. *Business Discourse. Texts and Contexts*. Berna: Peter Lang, 83-110.
- HYLAND, Ken. (2000) *Disciplinary discourses. Social Interaction in Academic Writing*. Londres: Longman.
- (2003) "Genre-Based Pedagogies: A Social Response to Process." *Journal of Second Language Writing*, 12, 17-29.
- JOHNS, Ann. M. (1997) *Text, Role, and Context. Developing Academic Literacies*. Cambridge, CUP
- MARTIN, James R. (1993) "Genre and literacy — modeling context in educational linguistics", *Annual Review of Applied Linguistics*, 13, 141-172.
- NGOZI NWOGU, Kevin. (1997) "The Medical Research Paper: Structure and Functions.", *English for Specific Purposes*, 16, 2, 119-138.
- SALAGER-MEYER, Françoise; ALCARAZ ARIZA, María Ángeles y Nahirana ZAMBRANO (2003) "The scimitar, the dagger and the glove: intercultural differences in the rhetoric of criticism in Spanish, French and English Medical Discourse (1930–1995)" *English for Specific Purposes*, 22 223–247.
- SWALES, John. (1990) *Genre Analysis. English in academic and research settings*. Cambridge, CUP.

### Bibliografía citada:

- BENÍTEZ FIGARI, Ricardo. (2005) *Teorías de la producción escrita. Internalismo y externalismo*. Santiago de Chile: Frasis.
- BELCHER, Diane; CONNOR, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- CAMPUZANO, Laura (2004) "Trabajando con chat en cursos de postgrado en línea", *Cultura & Educación*, 15 (3): 287-298.
- CANAGARAJAH, A. Suresh (1999) *Resisting Linguistic Imperialism in English Teaching*. Oxford: Oxford University Press. 3ª ed. 2003.
- CANAGARAJAH, A. Suresh (2002) *Critical Academic Writing and Multilingual Students*. The University of Michigan.
- Canagarajah, A. Suresh (2002) *A Geopolitics of Academic Writing*. University of Pittsburg.
- CANAGARAJAH, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- CHARTIER, Roger. (1999) *Cultura escrita, literatura e historia. Conversaciones con Roger Chartier*. México: FCE.
- CONNOR, Ulla. (1996) *Contrastive Rhetoric. Cross-cultural aspects of second-language writing*. Cambridge: CUP.
- CONNOR, Ulla y Robert B. KAPLAN, ed. (1987) *Writing across languages: analysis of L2 text*. Reading (Mass.): Addison-Wesley.
- CRUZ-PIÑOL, Mar (2002): *Enseñar español en la era de Internet*. Barcelona: Octaedro.
- FERREIRO, Emilia. (1999) *Cultura escrita y educación. Conversaciones con Emilia Ferreiro*. México: FCE.
- (2001) *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- KAPLAN, Robert. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- NGOZI NWOGU, Kevin. (1997) "The Medical Research Paper: Structure and Functions.", *English for Specific Purposes*, 16, 2, 119-138.
- PARODI, Giovanni. (2005) *Comprensión de textos escritos*. Buenos Aires: Eudeba.
- TRUJILLO SÁEZ, Fernando. (2003) "Textos expositivos y narrativos en inglés y español: análisis contrastivo del discurso", en Muñoz Núñez, Mª Dolores y otros, 2003, *IV Congreso de Lingüística General*, Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, p. 2.413-2.424.
- (2002) *Retórica contrastiva y expresión escrita: evaluación y estudio de textos en inglés y español*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- VÁZQUEZ, Graciela, ed. (2001), *ADIEU. Discurso Académico en la Unión Europea*. Madrid, Edilumen. Tres volúmenes, CD y guía didáctica. [www.sprachlabor.fu-berlin.de/adieu/](http://www.sprachlabor.fu-berlin.de/adieu/)

### Revistas en línea y webs:

- Observatorio para la cibersociedad. <http://www.cibersociedad.net/>
- CMO-Cat. *Actes de la I Jornada sobre Comunicació Mediatitzada per Ordenador en Català*.  
<http://www.ub.es/lincat/cmo-cat/>
- JCMC, *Journal of Computer-Mediated Communication*. On the Web Quarterly Since June, 1995.  
<http://jcmc.indiana.edu/>

*JEP. The Journal of Electronic Publishing.* University of Michigan Press. <http://www.press.umich.edu/jep/>  
*Kairos.* A Journal for Teachers of Writing in Webbed Environments. <http://english.ttu.edu/kairos/>  
*Reading Online.* A Journal of K-12 practice and research. International Reading Association, Inc.  
[www.readingonline.org](http://www.readingonline.org)  
*The Writing Lab.* Purdue University <http://owl.english.purdue.edu/writinglab/>